

Journals

No. 277

Wednesday, December 13, 1995

2:00 p.m.

Journaux

N^o 277

Le mercredi 13 décembre 1995

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) Nos. 351–3858, 351–3918, 351–3956, 351–3959 and 351–3970 concerning the government tendering process.—Sessional Paper No. 8545–351–158.

1) n^{os} 351–3858, 351–3918, 351–3956, 351–3959 et 351–3970 au sujet de l'adjudication administrative.—Document parlementaire n^o 8545–351–158.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Speller (Haldimand—Norfolk) presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) respecting its participation at the 19th Canadian Regional Seminar held in Toronto from November 24 to 26, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–53D.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Speller (Haldimand—Norfolk) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation au 19^e colloque régional canadien tenu à Toronto du 24 au 26 novembre 1995.—Document parlementaire n^o 8565–351–53D.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 109th Report of the Committee (amendment to Standing Orders).—Sessional Paper No. 8510–351–183.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 109^e rapport de ce Comité (modification au Règlement).—Document parlementaire n^o 8510–351–183.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 54, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 54, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 110th Report of the Committee (Business of Supply).—Sessional Paper No. 8510-351-184.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 110^e rapport de ce Comité (travaux des subsides).—Document parlementaire n° 8510-351-184.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 54, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 54, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 111th Report of the Committee (Bill C-319, An Act to amend the Canada Elections Act (reimbursement of election expenses), with an amendment).—Sessional Paper No. 8510-351-185.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 111^e rapport de ce Comité (projet de loi C-319, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (remboursement des dépenses d'élection), avec un amendement).—Document parlementaire n° 8510-351-185.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 54, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 54, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 112th Report of the Committee, which was as follows:

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 112^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Tuesday, November 28, 1995, the following as votable items:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du mardi 28 novembre 1995:

Bill C-353—Mr. McTeague
Motion M-461—Ms. Meredith

Projet de loi C-353—M. McTeague
Motion M-461—M^{me} Meredith

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 54, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 54, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Pursuant to Standing Order 92(2), the report was deemed adopted.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), from the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons, presented the 4th Report of the Committee (The Grand Design: Achieving the "Open House" Vision).—Sessional Paper No. 8510-351-186.

M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord), du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, présente le 4^e rapport de ce Comité (Le plan d'ensemble: concrétiser la vision «portes ouvertes»).—Document parlementaire n° 8510-351-186.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 49 and 50, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 49 et 50, qui comprennent le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), Bill C-364, An Act to amend the Criminal Code (no parole when imprisoned for life), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), le projet de loi C-364, Loi modifiant le Code criminel (absence de libération conditionnelle en cas de condamnation à l'emprisonnement à perpétuité), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), Bill C-365, An Act to allow the electors of a province to express an opinion on who should be summoned to the Senate to represent the province, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Vanclief (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food), moved,—That the 109th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Lincoln (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), moved,—That the 110th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe), moved,—That, pursuant to its mandate in relation to the Comprehensive Review of the Young Offenders Act (phase II), and specifically, to observe how the youth justice system operates in practice, the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (6 Members): Four (4) from the Liberal Party including the Chair, one (1) from the Bloc québécois and one (1) from the Reform Party, be authorized to travel to:

I. Halifax, Sydney (N.S.), and Charlottetown (P.E.I.) from February 18 to 23, 1996;

II. To Toronto and London (Ont.) from March 3 to 8, 1996;

III. To Montreal and Quebec (Que.) from March 24 to 29, 1996,

in order to hold public hearings, visit sites (young offender facilities and programmes) and meet with officials and that the necessary staff do accompany the Committee

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Discepola (Vaudreuil), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-4137);

—by Ms. Bethel (Edmonton East), one concerning human rights in Nigeria (No. 351-4138);

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Chatters (Athabasca), le projet de loi C-365, Loi visant à permettre aux électeurs d'une province d'exprimer leur avis sur le choix des personnes qui devraient être mandées au Sénat pour représenter la province, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Vanclief (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose,—Que le 109^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Lincoln (secrétaire parlementaire du vice-premier ministre et ministre de l'Environnement), propose,—Que le 110^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Kraft Sloan (York—Simcoe), propose,—Que, conformément à son mandat concernant la Révision globale de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II) et particulièrement afin d'observer comment le système judiciaire pour la jeunesse fonctionne dans la pratique, le Comité permanent de la justice et des questions juridiques (6 membres): quatre (4) du Parti libéral, incluant la présidence, un (1) du Bloc québécois et un (1) du Parti réformiste, soit autorisé à se déplacer:

I. À Halifax, Sydney (N.-É.) et Charlottetown (I.P.-É.) du 18 au 23 février 1996;

II. À Toronto et London (Ont.) du 3 au 8 mars 1996;

III. À Montréal et Québec (Qué.) du 24 au 29 mars 1996,

afin de tenir des audiences publiques, de visiter les installations et des lieux où sont offerts des programmes à l'intention des jeunes contrevenants et de rencontrer les intervenants dans le processus et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Discepola (Vaudreuil), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-4137);

—par M^{me} Bethel (Edmonton-Est), une au sujet des droits humains au Nigeria (n^o 351-4138);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (No. 351–4139), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 351–4140), one concerning East Timor (No. 351–4141) and one concerning the income tax system (No. 351–4142);

—by Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), one concerning immigration (No. 351–4143);

—by Mr. Mills (Red Deer), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 351–4144);

—by Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), one concerning national unity (No. 351–4145);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 351–4146 and 351–4147);

—by Ms. Fry (Vancouver Centre), one concerning military facilities (No. 351–4148) and one concerning alcoholic beverages (No. 351–4149);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–4150) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–4151).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–110, An Act respecting constitutional amendments.

Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 5:00 p.m., pursuant to Order made Tuesday, December 12, 1995, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet de la Loi sur les relations de travail au Parlement (n° 351–4139), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 351–4140), une au sujet du Timor oriental (n° 351–4141) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–4142);

—par M. Pagtakhan (Winnipeg–Nord), une au sujet de l'immigration (n° 351–4143);

—par M. Mills (Red Deer), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 351–4144);

—par M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), une au sujet de l'unité nationale (n° 351–4145);

—par M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), deux au sujet du Code criminel du Canada (nos 351–4146 et 351–4147);

—par M^{me} Fry (Vancouver–Centre), une au sujet des installations militaires (n° 351–4148) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 351–4149);

—par M. Harper (Simcoe–Centre), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–4150) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–4151).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–110, Loi concernant les modifications constitutionnelles.

M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 17h00, conformément à l'ordre adopté le mardi 12 décembre 1995, en vertu de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 400)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Arseneault
Barnes
Bellemare
Bonin
Bryden
Chamberlain
Cohen
Cowling
Discepola
Easter
Finlay
Gaffney
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)
Harvard
Ianno
Keyes
Kraft Sloan
Lincoln
Malhi
Marchi
McCormick
McTeague

Alcock
Assadourian
Beaumier
Bernier (Beauce)
Boudria
Calder
Chan
Collenette
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Flis
Gagliano
Godfrey
Grose
Hickey
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Loney
Maloney
Marleau
McGuire
McWhinney

Allmand
Augustine
Bélair
Bertrand
Brown (Oakville—Milton)
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Dhaliwal
Duhamel
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Guarnieri
Hopkins
Jackson
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Maclaren
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin

Anderson
Bakopanos
Bélanger
Bodnar
Brushett
Cauchon
Clancy
Comuzzi
Dingwall
Dupuy
Fewchuk
Fry
Galloway
Graham
Harb
Hubbard
Jordan
Knutson
Lee
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)

Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murphy	Nault	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Payne	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Regan
Richardson	Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud
Robillard	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Shepherd	Sheridan	Simmons	Speller
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Tobin	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Verran
Volpe	Walker	Wappel	Wells
Whelan	Wood	Young	Zed—150

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bélisle	Benoit
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie
Bouchard	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brien	Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)	Caron	Chatters
Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins	Dalphond—Guiral
Daviault	de Jong	de Savoye	Debien
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Fillion	Forseth
Gagnon (Québec)	Gauthier	Gilmour	Godin
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Guay
Guimond	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes	Hermanson
Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob
Jennings	Johnston	Kerpan	Lalonde
Landry	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	McLaughlin	Ménard
Mercier	Meredith	Morrison	Nunez
Penson	Picard (Drummond)	Ramsay	Ringma
Robinson	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Scott (Skeena)	Silye	Solberg	Speaker
St-Laurent	Stinson	Taylor	Thompson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne	White (Fraser Valley West/Ouest)
Williams—101			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellehumeur	Canuel	Culbert	LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)
Paré	Pomerleau	St. Denis	
Szabo			

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Tuesday, December 12, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health),—That Bill C-108, An Act to amend the National Housing Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 12 décembre 1995, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Santé),—Que le projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 401)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anderson	Arseneault	Assadourian	Asselin
Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélanger
Bélisle	Bellemare	Bergeron	Bernier (Beauce)
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bevilacqua
Blaikie	Bodnar	Bonin	Bouchard

Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Calder	Caron	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)
Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Cowling	Crête
Dalphond—Guiral	Daviault	de Jong	de Savoye
Debien	Deshaiés	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepola	Dromisky	Dubé
Duceppe	Duhamel	Dumas	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Fewchuk
Fillion	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier
Gerrard	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Grose	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Ianno
Irwin	Jackson	Jacob	Jordan
Keys	Kilger (Stormont – Dundas)	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Lastewka
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Lee	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Lincoln	Loney	Loubier
Maclaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marchand	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague
McWhinney	Ménard	Mercier	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murphy	Nault	Nunez	Nunziata
O'Brien	O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Payne
Peric	Peters	Peterson	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Plamondon
Proud	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard
Robinson	Rocheleau	Rock	Sauvageau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Sheridan
Simmons	Speller	St-Laurent	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Taylor	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Tobin	Torsney
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur	Valeri
Vanclief	Venne	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—207	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)	Chatters
Cummins	Duncan	Epp	Forseath
Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel
Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Jennings	Johnston
Kerpan	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Meredith	Morrison	Penson
Ramsay	Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	Speaker	Stinson
Thompson	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—47	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellehumeur	Canuel	Culbert	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Paré	Pomerleau	St. Denis	
Szabo			

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Tuesday, December 12, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), seconded by Mr. Gilmour (Comox—Alberni),—That Bill C-315, An Act to complement the present laws of Canada that protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves obtained by certain corporations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 12 décembre 1995, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), appuyé par M. Gilmour (Comox—Alberni),—Que le projet de loi C-315, Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection des renseignements personnels recueillis par certaines personnes morales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 402)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Allmand
Althouse	Arseneault	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bachand	Bélisle	Benoit	Bergeron
Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic – Compton – Stanstead)	Blaikie
Bouchard	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brien	Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)	Caron	Chatters
Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins	Dalphond—Guirail
Daviault	de Jong	de Savoye	Debien
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Fillion	Forseth
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gauthier	Gilmour
Godin	Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel
Guay	Guimond	Hanger	Hanrahan
Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Jacob	Jennings	Johnston	Kerpan
Landry	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Label
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	McLaughlin	McTeague
McWhinney	Ménard	Mercier	Meredith
Morrison	Nunez	Nunziata	Penson
Picard (Drummond)	Plamondon	Ramsay	Ringma
Robinson	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Scott (Skeena)	Silye	Solberg	Speaker
St-Laurent	Stinson	Taylor	Telegdi
Terrana	Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Venne	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—111	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock	Anderson	Assadourian	Augustine
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bellemare	Bertrand	Bevilacqua
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Calder	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Clancy
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Cowling	De Villers	Dhaliwal	Discepola
Dromisky	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	Fewchuk	Finestone	Finlay
Flis	Fry	Gaffney	Galloway
Gerrard	Godfrey	Goodale	Graham
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Ianno
Irwin	Jackson	Jordan	Kilger (Stormont – Dundas)
Kirkby	Kraft Sloan	Lastewka	Lee
Loney	Maclaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	Milliken	Minna	Mitchell
Murphy	Nault	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Payne	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Reed	Richardson	Rideout	Ringuette—Maltais
Robichaud	Robillard	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Serré	Shepherd	Sheridan	Speller
Steckle	Stewart (Northumberland)	Thalheimer	Tobin
Ur	Valeri	Vanclief	Verran
Volpe	Walker	Wappel	Wells
Whelan	Young—122		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellehumeur	Canuel	Culbert	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Paré	Pomerleau	St. Denis	
Szabo			

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:46, pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge), moved,—That, in the opinion of this House, the Government should amend Part XXIV of the Criminal Code—Dangerous Offenders—to provide:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h46, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), appuyée par M. Speaker (Lethbridge), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la partie XXIV du Code criminel—Délinquants dangereux—afin de pourvoir:

1. that where an offender is convicted of
 - (a) a sexual offence involving a child, or
 - (b) an offence set out in
 - (i) section 271 (sexual assault) that has been proceeded with by way of indictment,
 - (ii) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), or
 - (iii) section 273 (aggravated sexual assault),

or an attempt to commit any of these offences, the offender shall, before being sentenced, be examined by two psychiatrists to determine

- (c) in the case of sexual offence involving a child, whether the offender is likely to commit or attempt to commit such an offence in the future, and
 - (d) in the case of an offence referred to in section 271 that has been proceeded with by way of indictment, or section 272 or 273, whether the offender is likely to cause or attempt to cause death, injury or serious psychological harm to another person through a failure in the future to control his or her sexual impulses; and
2. that where the psychiatrists conclude

(a) in the case of a sexual offence involving a child, that the offender is likely to commit or attempt to commit such an offence in the future, or

(b) in the case of an offence mentioned in section 271 that has been proceeded with by way of indictment, or section 272 or 273, that the offender is likely to cause or attempt to cause death, injury or serious psychological harm to another person through a failure in the future to control his or her sexual impulses,

the Attorney General of the province in which the offender was tried shall direct that an application be brought to have the offender declared a dangerous offender. (*Private Members' Business M-461*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed C-64, An Act respecting employment equity, without amendment.

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed C-83, An Act to amend the Auditor General Act, without amendment.

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed C-116, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1996.

1. que lorsqu'un délinquant a été déclaré coupable
 - a) soit d'une infraction de nature sexuelle mettant en cause un enfant,
 - b) soit d'une infraction visée :
 - (i) à l'article 271 (agression sexuelle) après avoir été poursuivi par mise en accusation,
 - (ii) à l'article 272 (agression sexuelle armée, menace à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles);
 - (iii) à l'article 273 (agression sexuelle grave);

ou d'une tentative de commettre l'une de ces infractions, qu'avant qu'une peine ne lui soit infligée, celui-ci soit examiné par deux psychiatres, afin de déterminer

- c) dans le cas d'une infraction sexuelle mettant en cause un enfant, si le contrevenant va vraisemblablement commettre ou tenter de commettre une telle infraction à l'avenir;
 - d) dans le cas d'une infraction visée à l'article 271, poursuivie par mise en accusation, ou de l'infraction visée à l'article 272 ou 273, si le contrevenant va vraisemblablement causer ou tenter de causer la mort ou des blessures ou un tort psychologique graves à une autre personne parce qu'il sera incapable, à l'avenir, de contrôler ses impulsions sexuelles; et
2. dans le cas où les psychiatres concluent :

a) soit, dans le cas d'une infraction sexuelle mettant en cause un enfant, que le contrevenant va vraisemblablement commettre ou tenter de commettre une telle infraction à l'avenir,

b) soit, dans le cas d'une infraction visée à l'article 271, poursuivie par mise en accusation, ou d'une infraction visée à l'article 272 ou 273, que le contrevenant va vraisemblablement causer ou tenter de causer la mort ou des blessures ou un tort psychologique graves à une autre personne parce qu'il sera incapable, à l'avenir, de contrôler ses impulsions sexuelles;

le procureur général de la province où le contrevenant a subi son procès ordonne qu'une demande soit présentée pour faire déclarer le contrevenant délinquant dangereux. (*Affaires émanant des députés M-461*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, sans amendement.

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, sans amendement.

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-116, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-671A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by the Clerk of Petitions—3rd Report pursuant to Standing Order 131:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition from the Missionary Church and the Evangelical Missionary Church, Canada West District, praying for passage of an Act to amalgamate, presented by Mrs. Ablonczy, on Thursday, December 7, 1995, meets the requirements of Standing Order 131.

—by the Examiner of Petitions for Private Bills—3rd Report as follows:

Pursuant to Standing Order 133(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has taken into consideration the petition from the Missionary Church and the Evangelical Missionary Church, Canada West District, which was received by the House on Thursday, December 7, 1995, and has the honour to report that the requirements of the Standing Orders regarding notice have been fully complied with in this case.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Mills (Broadview—Greenwood), one concerning euthanasia (No. 351-4152);

—by Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe), one concerning the disappearance of Mr. Scott Wessler in Indonesia (No. 351-4153);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), two concerning the parole system (Nos. 351-4154 and 351-4155), one concerning the Canada Labour Code (No. 351-4156), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351-4157), one concerning capital punishment (No. 351-4158), one concerning sex offenders (No. 351-4159) and eighty-seven concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 351-4160 to 351-4246).

ADJOURNMENT

At 6:45 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapports du ministère des Pêches et des Océans pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-671A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des affaires juridiques*)

—par le greffier des pétitions—3^e rapport conformément à l'article 131 du Règlement.

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition du Missionary Church et de l'Evangelical Missionary Church, Canada West District, qui sollicitent l'adoption d'une loi les fusionnant, déposée par M^{me} Ablonczy le jeudi 7 décembre 1995, est conforme aux dispositions de l'article 131 du Règlement.

—par l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé—3^e rapport comme suit:

Conformément à l'article 133(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé a pris en considération la pétition du Missionary Church et de l'Evangelical Missionary Church, Canada West District, reçue par la Chambre le jeudi 7 décembre 1995, et a l'honneur de faire connaître que les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées en entier dans ce cas.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Mills (Broadview—Greenwood), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-4152);

—par M^{me} Kraft Sloan (York—Simcoe), une au sujet de la disparition de M. Scott Wessler en Indonésie (n° 351-4153);

—par M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), deux au sujet du système de libération conditionnelle (nos 351-4154 et 351-4155), une au sujet du Code canadien du travail (n° 351-4156), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351-4157), une au sujet de la peine de mort (n° 351-4158), une au sujet des agresseurs sexuels (n° 351-4159) et quatre-vingt-sept au sujet du Code criminel du Canada (nos 351-4160 à 351-4246).

AJOURNEMENT

À 18h45, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.